

**Решения и рекомендации Форума коренных народов Северной Америки  
Относительно Пленарного заседания ООН на высшем уровне, называемого  
Всемирной Конференцией по вопросам коренных народов**

**Организационные детали**

1. Заседание Форума Коренных народов Северной Америки (ФКНСА) состоялось 1-3 марта 2013 на курорте Sycuan, традиционной территории народа Kumeyaau. Спонсором встречи стала группа Sycuan народа Kumeyaau, Haudenosaunee, группа Viejas народа Kumeyaau, и народ Lummi.
2. В заседании ФКНСА приняли участие, в течение различных периодов времени, примерно девяносто семь (97) представителей пятидесяти четырех (54) национальностей и организаций коренных народов, в том числе AIM West (Движение Американских Индейцев- прим. пер.), Правовой альянс американских индейцев, Движение американских индейцев Колорадо, Американцы за Индейские Возможности, Университет штата Аризона, Ассамблея первых наций, Совет Клубов Мальчиков и Девочек Барбарено Чумаш в Стране индейцев, Центр изучения коренных народов мира, Центральный совет индейских племен Тлинкит и Хайда Аляски<sup>1</sup>, вожди Онтарио, нация граждан Потаватоми, прибрежная группа народа Чумаш, Объединенные племена резервации Колвилл, Континентальная Сеть, Институт Эмилио по правам человека коренных народов, Институт восходящих лидеров коренных народов, группа Ewiiaraaur индейцев Kumeyaau, Индейская община Фрэнка Лэндинга, Haudenosaunee, племя долины Хупа, нация Липау Санта-Изабель, Экологическая сеть коренных народов, Совет коренных народов по биокOLONIALИЗМУ, Всемирная Ассоциация коренных народов, Всемирный форум коренных народов по водным ресурсам и миру, Международный совет по соглашениям индейцев, Последние Настоящие Индейцы, Защита Женщин Липан Апачи, Техасская Группа Липан Апачи, группа Мил Лакс, народ Мивок, Natea, Национальный Совет индейской молодежи, Фонд по правам американских индейцев, Аборигенные Земли, Национальный конгресс американских индейцев, народ Навахо, Совет Вождей народа Онейда, Индейский народ Куинолт, институт Святынь коренных народов, Апачи Сан-Карлос, Фонд «Седьмое Поколение», TMTANF, Tonatierra Nahuacalli, UBCO, UC-Denver AISS / FWC, Объединенная Коалиция по защите Panhe / Asjachemet, Объединенные Южные и Восточные племена, корп. (USET), горное племя Юта, племя Виннемем Винту, и племя Юрок. Также на совещании присутствовал североамериканский эксперт Постоянного Форума ООН по вопросам коренных народов Эд Джон.
3. Участники выбрали в качестве сопредседателей заседания Артура Мануэль (Secweremc) и Дебру Харри (Кооуооee Dukaddo).
4. Добровольцы и выдвинутые кандидаты были выбраны из числа лиц, которые могли присутствовать в качестве докладчиков заседания. Добровольцами стали Стив Ньюкомб и Донна Гудлиф. Ангела Д'Арси Муни был назначена Альфредом Крус от Объединенной Коалиции по защите Panhe / Asjachemet. Дженис Мококис был назначен Шарон Венн, постоянным представителем Договора Шести и других коренных наций. Стив Ньюкомб, Дженис Макокис, Донна Гудлиф, и Анжела Муни Д'Арси согласились выступить в качестве докладчиков на заседании.

---

<sup>1</sup> Центральный совет индейских племен Тлинкит и Хайда Аляски, нация граждан Потаватоми Юта в горах Юта, Объединенные Южные и Восточные племена, корп. - выделены из этого отчета.

## **Подготовительное совещание коренных народов Северной Америки в отношении Пленарного Заседания ООН на высшем уровне, называемого Всемирной Конференцией по Вопросам Коренных Народов**

5. Североамериканские представители Глобального координационного комитета, Кеннет Дир и Дебра Харри, представили обзор и предпосылки к ПЗ-ВККН для участников встречи. После продолжительного обсуждения ФКНСА согласовал стратегии для Глобального подготовительного совещания коренных народов в Алта, Норвегия, в июне 2013 года и ПЗ ВККН в 2014 году, эти решения и рекомендации будут также служить в качестве рекомендации ФКНСА Постоянному форуму по вопросам коренных народов-12, Пункт 6 Повестки Дня.

### **6. Стратегия Форума Коренных Народов Северной Америки для подготовительного совещания коренных народов в Алта, Норвегия и ПЗ/ВККН 2014 - Преамбула рамок ФКНСА в отношении ПЗ/ВККН 2014.**

1) по итогам прошлогоднего заседания ФКНСА на Ниагарском водопаде, Форум коренных народов Северной Америки решили подойти к пленарному заседанию ООН на высшем уровне, известного как Всемирная Конференция по Вопросам Коренных Народов, с бдительностью и осторожностью. Результатом этой позиции ФКНСА стал документ «Стратегия Форума», представленный здесь.

2) Было отмечено, что по поводу слова «участвовать» мнения разделились и было внесено предложение о том, что слова "участвовать" и "участие" были заменены позицией, что ФКНСА собирается "исследовать" или "исследует" все, что касается ПЗ ООН на Высшем уровне. Предлагаемый текст был предложен североамериканским представителем ПФКН. После краткого обсуждения, слово "участвовать" было удалено из двух мест в предложенном тексте, и заменено словами "исследование" и "исследовать".

3) К осторожному и бдительному подходу ФКНСА, привели выраженные опасения, что полное "участие" в процессе ПЗ ООН на Высшем уровне, на данном этапе, можно рассматривать как обеспечение активного или молчаливого согласия для государств приступить к их ПЗ на высшем уровне и итоговому документу, который будет контролироваться правительствами государств, и который вполне может отступить от успехов нашей работы как наций и народов за последние сорок лет, и может привести к нарушению положений Декларации ООН о правах коренных народов, которые способствуют достижению прав и защите коренных народов и наций. Другим выраженным беспокойством было то, что возможно ли вообще «участие» коренных народов, учитывая ограничения рамках ПЗ на высшем уровне.

4) Результат, на основе консенсуса, выражается в том, что после того, как будет подготовлен итоговый документ совещания коренных народов в Алта, Норвегия, документ будет рассмотрен ФКНСА для того, чтобы "проанализировать и оценить" возможные позитивные и негативные последствия от ПЗ/ВККН. После изучения и оценки итогового документа, ФКНСА решит («определит») во время совещания в следующем, 2014 году, свое «будущее участие» в связи с ПЗ/ ВККН.

5) Согласившись на основе консенсуса со стратегией Форума в связи с ПЗ/ ВККН, было принято решение принять участие в совещании коренных народов в Алта, Норвегия, но принять участие как «народы и нации с правами, равными правам всех других народов» с

«неотъемлемыми правами и правом на самоопределение, изложенными в различных международных документах (Всеобщая декларация прав человека, статья 1 Пакта о правах человека, и Резолюции ООН 1514)».

6) На совещании в Алта, ФКНСА будет придерживаться позиции, что итоговый документ коренных народов должен защищать и продвигать неотъемлемые и основные права, которыми мы владеем как коренные народы и нации, а также примем участие в совещании Алта, Норвегия "в полном объеме и равноправно как народы и нации, поддерживающие реализацию положений Декларации ООН о правах коренных народов, способствующей достижению прав и защите коренных народов и наций ».

7) На основе осторожного и бдительного заявления стратегии форума ФКНСА, было принято решение поддержать назначение г-на Джона Хенриксона Президентом Генеральной Ассамблеи в качестве сопредседателя коренных народов до тех пор, пока его действия согласуются с мандатом заявления стратегии форума ФКНСА. Было также отмечено, что, как коренные народы и нации, мы имеем «право на перевод» (статья 13, ¶ 2: «... для обеспечения того, чтобы коренные народы могли понимать и были поняты в ходе политических, судебных и административных процессов, в случае необходимости, им должен быть предоставлен перевод или другие соответствующие средства »). Коренные народы и нации имеют право знать, как государства интерпретируют ключевые формулировки относительно Декларации ООН и Пленарного Заседания на высшем уровне, «известного как Всемирная конференция по вопросам коренных народов», так что, в то время как ФКНСА продолжает исследовать все, что касается ООН и ПЗ на высшем уровне, ФКНСА может принимать обоснованные решения в отношении каждого аспекта Пленарного Заседания ООН на высшем уровне, со всей необходимой осторожностью и бдительностью.

8) Мы будем продвигать работу ФКНСА путем изучения возможности того, как он будет развиваться, в том числе, путем присутствия и участия в подготовительном заседании коренных народов в Алта, Норвегия для ПЗ/ ВКНН 2014, основываясь на следующих принципах:

а) Продвигать права коренных народов, как народов и наций, имеющих равные права со всеми другими народами<sup>2</sup>.

б) Что мы имеем и подтверждаем неотъемлемое право к и на самоопределение, признанное в различных международных документах (Всеобщая декларация прав человека, статья 1 Пакта о правах человека, и Резолюция ООН 1514), включая статью 3 Декларации ООН о правах коренных народов, а также наши права на наши земли, территории, ресурсы, соглашения, языки и культуры.

в) На глобальном подготовительном совещании Коренных Народов мы будем продвигать позицию, что "итоговый документ" коренных народов должен защищать и продвигать неотъемлемые и основные права, которыми мы владеем как коренные народы и нации, включая право на полное и равноправное участие как народов и наций, поддерживающих реализацию положений Декларации ООН, способствующих достижению прав и защите коренных народов и наций.

г) Форум может предлагать и рассматривать конкретные рекомендации в соответствии с этим решением.

---

<sup>2</sup> См преамбула параграф 5

д) "Итоговый документ" Алта будет рассмотрен ФКНСА для анализа и оценки возможных преимуществ и негативных последствий, а также для определения будущего участия в том числе в ПЗ/ ВККН.

е) Ключевые темы

Международное наблюдение и механизм контроля для обеспечения реализации прав коренных народов

Доминирование

Деколонизация

Самоопределение

Культура, язык и духовность

Международная правосубъектность коренных народов

Свободное предварительное и осознанное согласие

Защита от экоцида, этноцида и геноцида

Милитаризация

Вопросы международных границ

Экологические права, включая право на воду

Права на землю

Договоры и договорные права

Защита традиционных знаний, культурных выражений и генетических ресурсов коренных народов

ж) Основные вопросы

Милитаризация границ / оккупация,

Насилие в отношении женщин, детей, и пожилых людей

Экономика себестоимости, бедность и экономическое развитие

Принудительная ассимиляция,

Признание вклада коренных народов

Права на землю и территориальная / юрисдикция

Договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности

### **Рекомендации ФКНСА для Итогового Документа**

9) NAIPС рекомендует всей системе ООН, особенно Постоянному Форуму, использовать термин Народы всегда, когда речь идет о коренных народах.

10) ФКНСА рекомендует, чтобы был предпринят системный анализ причинной обусловленности колонизации, господства и подчинения, а также чтобы была проведена продолжительная работа по вопросам, связанным с использованием и воздействием расистской Доктрины Открытия, которая позволила государствам украсть земли и ресурсы коренных народов, и чтобы по Доктрине Открытия было составлено заявление и чтобы Доктрина была отвергнута в Итоговом Документе ПЗ ВККН.

- 11) ФКНСА рекомендует провести организацию официальной Всемирной Конференции ООН по вопросам коренных народов в соответствии с обязательствами ООН, данными в течение второго Десятилетия коренных народов.
- 12) ФКНСА рекомендует создать международный механизм и контролирующий орган по возмещению и реституции нарушений договоров государствами и / или государствами-преемниками.
- 13) ФКНСА рекомендует подчеркнуть в Итоговом Документе важность признания статуса коренных народов Севера в особенности относительно механизмов финансирования ООН.
- 14) ФКНСА рекомендует, чтобы в Итоговом документе вода была признана важнейшим элементом для культурного, физического и духовного выживания.
- 15) ФКНСА рекомендует, чтобы Итоговый документ принял позицию против «Аквацида» ( ср. экоцид, этноцид, геноцид - прим. перев.) : убийство воды плотинами, отводами, приватизацией, депривацией, развитием добывающей промышленности и сельского хозяйства, гидроразрывами пластов, токсинами, загрязнением окружающей среды, и другими способами, подавляющими или исключаящими способность воды питать и поддерживать жизнь. Позиция должна также включать работу по немедленному прекращению «аквацида» в виде всех форм эксплуатации, коммерциализации и других нападений, которые препятствуют или уничтожают живительные качества воды.
- 16) ФКНСА рекомендует создание органа, обладающего полномочиями поощрения и контроля за осуществлением прав коренных народов, включая Декларацию ООН о правах коренных народов. Генеральной Ассамблее следует, совместно с коренными народами, создать механизм путем процесса, включающего в себя полное и равноправное участие коренных народов.
- 17) ФКНСА рекомендует продолжить деятельность, связанную с борьбой с насилием в отношении женщин и девушек коренных народов, в том числе явно связанного с вопросами об экологическом насилии, а также связью между сексуальным насилием в отношении женщин и девушек и добывающей промышленностью.
- 18) ФКНСА рекомендует, чтобы ситуация с непризнанными нациями была включена в обсуждение насилия в отношении женщин и девушек, и что отказ государства признать эти Нации является одной из форм насилия в отношении женщин и девушек коренных народов.
- 19) ФКНСА рекомендует, чтобы собрание мировых экспертов сосредоточилось на теме господства, деколонизации и самоопределения.
- 20) ФКНСА рекомендует, чтобы Итоговый документ обратился к проблеме бедности применительно к Целям Развития Тысячелетия.
- 21) ФКНСА рекомендует, чтобы Итоговый Документ укрепил право свободного, предварительного и осознанного согласия по всем вопросам, касающимся коренных народов и наций.
- 22) ФКНСА поддерживает позицию, что присвоение коренным народам меньшей или вспомогательной роли по сравнению с государствами на любом этапе этого Пленарного заседания на высоком уровне, будет являться нарушением того самого права, которое оно желает утвердить. Реальное участие не является просто присутствием в комнате.

7. ФКНСА выбрал Кеннет Дир и Дебру Харри в качестве основных представителей координационного комитета, и Рона Лэйммана и Шеннон Риверс в качестве заместителей. Было решено, что основные представители будут служить в качестве заместителей друга друга в первом приоритете, а заместители будут присутствовать на заседаниях в том случае, если ни один из основных представителей не сможет присутствовать. Кроме того, было решено, что финансовая поддержка ГКК будет разделена поровну между двумя основными представителями для участия во всех финансируемых совещаниях и процессах ГКК.

8. Следующие лица были номинированы в состав консолидирующей группы ГКК для Итогового Документа Алта от имени ФКНСА: Роджер Джонс, Тим Колтер, Шарон Венн, Андреа Кармен, Стив Ньюкомб, Дебра Харри, Маркус Лопез. Сесилия Билоне сделала запрос, чтобы было одно место для Национального Совета Индейской Молодежи (NIYC). Элизабет Каплиник пожелала быть добровольцем от имени молодежи. Говард Томпсон рекомендовал Форуму принять все кандидатуры. Сесилия Билоне отзывала свое резервирование места для Национального Совета Индейской Молодежи. Тим Коултер заявил, что он будет рад быть в замещающей позиции редакционной группы. ФКНСА назначил Роджера Джонса, Шарон Венн, Элизабет Каплиник, Дебру Харри, Марка Лопез, Стива Ньюкомб, и Андреа Кармен для продвижения позиции ФКНСА в процессе консолидирующей группы ГКК.

9. ФКНСА создал подкомитеты для разработки процесса выбора делегатов для участия ФКНСА в Глобальном подготовительном совещании коренных народов в Алта, Норвегия, 8-13 июня 2013 года. Подкомитет американской стороны разработал перечень финансируемых и нефинансируемых / находящихся на самообеспечении Коренных Народов и организаций. Подкомитет со стороны границы Канады разработал процесс подачи заявок и отбора. Окончательный список делегатов ФКНСА для участия в заседании в Алта будет завершен в зависимости от наличия финансовых средств и других вопросов.